



MINISTERIO DE SALUD
INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACION Y TECNOLOGIA



CUADERNOS DE MEDICINA TRADICIONAL

Dr. Hugo. E. Delgado Súmar

"UCHUY UNQUYKUNA"

20

Foto: Fernando Cabieses M.
La Tara (*Caesalpina spinosa*)

© Ant. Hugo E. Delgado Súmar

© De esta edición:

INMETRA - Dirección General de Investigación y Tecnología

Prohibida la reproducción parcial o total del contenido de este "Cuaderno", por cualquier medio, sin autorización expresa del autor.

Esta edición se editó en los talleres de :

INPUGRAF S.R.L. Jr. Rufino Torrico 491 – Lima

Teléfono: 428-4677 Cel.: 995-4113

Presentación

La Serie “Cuadernos de Medicina Tradicional”, de la que forma parte el presente número, tiene como finalidad principal la de proporcionar a los estudiantes y público en general el material médico-antropológico que les permita profundizar el conocimiento de nuestra herencia cultural y, al interior de ella, nuestra propia diversidad cultural, la riqueza de sus expresiones, las potencialidades que la caracteriza, que, como éstas, integradas e interrelacionadas con la ciencia moderna, permiten reelaborar formas alternativas de solución a los problemas que confrontamos.

Del mismo modo, coadyuvar en la formación de los profesionales de la salud, a fin de que estén capacitados para conocer e interpretar la realidad objetiva (económica, social, política y cultural) y los condicionantes subjetivos de tipo psicosocial para actuar de una manera integral ante las condiciones que rodean el proceso salud-enfermedad de las personas, los grupos y las comunidades.

El presente “Cuaderno”, ha sido redactado por el Doctor Hugo Delgado Súmar, Antropólogo Asesor de la Dirección General de Investigación del Instituto Nacional de Medicina Tradicional, respaldado por un largo e intenso trabajo de investigación en la antropología médica.

Su contenido hace un repaso del conjunto de «pequeñas» enfermedades que generalmente afectan a los niños y que el autor ha agrupado bajo la denominación genérica de UCHUY UNQUYKUNA; todas ellas con presencia de llanto en la sintomatología y la mayoría provocadas en forma «proyectada». Su forma clara y expositiva permite verlas en la particularidad de cada una y en la unidad del conjunto.

Dr. Fernando Cabieses
Jefe del Instituto Nacional de
Medicina Tradicional - INMETRA

I. INTRODUCCIÓN

Existen en la Medicina Tradicional Andina, un conjunto de enfermedades pequeñas que generalmente (pero no exclusivamente) afectan a los niños, las que hemos agrupado bajo la denominación genérica de UCHUY UNQUYKUNA. No por ser pequeñas, y de fácil tratamiento, son menos importantes.

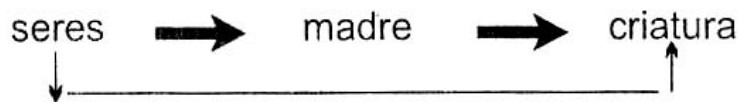
Una característica general a todas ellas lo constituye el hecho de provocar en los niños llanto continuo y persistente; hecho éste que a su vez ha dado lugar al surgimiento de un síndrome cultural que agrupa todas éstas enfermedades bajo la común denominación de IRIJUA.

Un repaso de ellas permitirá, además de una adecuada distinción de cada una, una visión integral de estas pequeñas grandes dolencias que afectan a los padres más que a los hijos que las padecen.

La diversidad de denominaciones regionales, sumada a la manera diversa con que cada denominación es definida, hace que estas enfermedades -en muchos casos- sean indistinguibles unas respecto de otras. Razón ésta que nos motiva a este recuento en conjunto.

II. IRIHUA (ORIWA), MIPA o YAGUA

Dentro de los síndromes culturales aún vigentes dentro de la tradición médica andina -por cierto poco estudiados-, se hallan aquéllos que Valdivia¹ denominó «síndromes proyectivos» que se originan en la acción que ejercen sobre el feto las sensaciones (fenómenos psicofisiológicos provocados por la excitación de un órgano sensorial) agradables o desagradables que durante el embarazo experimenta (o sufre) la madre. Estas sensaciones pueden ser provocadas por personas y animales (vivos o muertos) y cosas que transmiten a la madre, y de ésta a la criatura, caracteres y formas de comportamiento en términos de « semejanza » o « parecido ».



Un examen detenido de estos síndromes revela que las sensaciones pueden ser casuales (no previsibles ni evitables) o provocadas por la propia madre y que los agentes causales pueden ser normales o anormales. En la explicación de las características de estos síndromes, el concepto de anormalidad surge como resultado de hallar en el niño caracteres y formas de comportamiento que no le son propios y que corresponden a la persona, animal o cosa que lo provocaron.

1. Denominaciones

Los síndromes proyectivos que implican « semejanza » o « parecido » en el mundo andino han dado lugar a una diversidad de denominaciones -vigentes aún- que reseñamos a continuación, de acuerdo al lugar o región:

Provincia de Andahuaylas, Departamento de Apurímac.

HUARIPA, URIHUA, URIJUA: Deformaciones con la que nacen los niños (manera de caminar y manera de hablar, generalmente) como resultado de la acción que han ejercido algunos animales (culebras, sapos, gallináceas, etc.) en la madre cuando ésta se hallaba gestando.

Provincias de Cangallo y Vilcashuaman, Departamento de Ayacucho.

URIWA, ORIWA: Es un defecto de los niños que se manifiesta a temprana edad y que se adquiere durante la gestación de la madre como consecuencia de una impresión fuerte motivada por la presencia sorpresiva de algún animal, doméstico o silvestre, del cual el niño adquiere algún atributo o peculiaridad, que luego se muestra en su comportamiento. Se le considera también como una « semejanza » adquirida que origina imitación del comportamiento de algún animal.

¹ Valdivia Ponce, Oscar. Hampicamayoc. Lima, UNMSM, 1986.

Departamento del Cusco.

URIWA, IRIHWA², KARICHI³, AMAYCHURA⁴: Anormalidades físicas, psicopatológicas congénitas que son el resultado de sensaciones o impresiones recibidas por la madre durante su gestación, de cuya consecuencia resulta el niño con un atavismo somático.

Provincias de Canas (Yanaoca), Canchis (Sicuani) y Quispicanchis (Urcos), Departamento de Cusco.

URIJUA: Es el resultado de la acción que ejerce sobre el feto en gestación las impresiones nerviosas producidas por el encuentro sorpresivo con animales o personas, normales o defectuosas, que durante el embarazo experimenta la madre.

Departamento de Junin.

MIPAY: «Acción por la cual un recién nacido adquiere las características de alguien o algo que durante su gestación impresionó a la madre».⁵

Provincias de Ambo, Dos de mayo (La Unión), Huánuco y Huamalíes (Llata), Departamento de Huánuco. Provincia de Huancayo, Departamento de Junín.

YAGUA: Parecido que muestra el recién nacido, en el llanto, los gestos o movimientos, con otros seres (animales) o cosas como consecuencia de haber sido afectado por las sensaciones e impresiones recibidas por su madre durante la gestación.

Ciudad de Lima.

MIPA: Cuando una mujer gestante carga un animal su hijo absorbe sus características.

2. Descripción del Síndrome

Nombre	Agente causal
- Asno Urihua Cuando el niño hace ruidos parecidos al rebuzno del burro.	Burro
- Allqu Uriwa Cuando los niños lloran a cualquier hora de la noche sin ningún motivo aparente.	Perro
- Aya Uriwa o Amaychura	Cadáver

² Irihwa: Cierta índole con que nacen algunas criaturas, por haber vivido sus madres, durante la gestación, entre animales. Calipedia, por haber visto la madre algún cadáver. Lira, Jorge A. Diccionario Kkechuwa-Español. Bogotá, Guadalupe, 1982.

³ Karichi: Una afección constitucional. Lira, Jorge A. Diccionario Kkechuwa-Español. Bogotá, Guadalupe, 1982.

⁴ Caquexia, alteración profunda de la nutrición que lleva a la muerte. Lira, Jorge A. Diccionario Kkechuwa-Español. Bogotá, Guadalupe, 1982.

⁵ Mipa: Remedo, imitación, contagio. Cerrón-Palomino, Rodolfo. Diccionario Quechua Junín - Huanca. Lima, ME-IEP, 1976.

1. Cuando los niños nacen muy flacos: cuero y pellejo.
2. Cuando las criaturas no pueden desarrollar su cuerpo y el enflaquecimiento es muy notorio.

- Cabra Uriwa Cabra
Cuando lloran imitando la voz del caprino.
- Cuchi Uriwa Chancho
El niño duerme en decúbito ventral, con los muslos flexionados en el abdomen y los brazos pegados al pecho; oscilando todo el cuerpo y emitiendo ronquidos.
- Cuy Urihua Cuy
Cuando al niño se le toma en brazos y encoge su cuerpo y chilla como lo hace el cuy cuando se halla acorralado.
- Challwa Uriwa Pescado
Los dientes se desarrollan espaciados como un peine o bifurcados. Estas criaturas son muy afectas a mojarse continuamente con agua.
- Ch'ekollo Uriwa Ruisseñor
Las criaturas resultan habladoras y mentirosas incansables.
- Chipi Uriwa Mono
El niño tiene movimientos hábiles en los dedos a manera prensil.
La criatura tiende a rascarse permanentemente el cuerpo moviendo las manos en forma similar al mono.
- Uriwa de mono Mono
Cuando el niño es muy inquieto.
- Chiuchi Uriwa Piojos
Las wawas resultan piojosas y liendrosas.
- Gallo Uriwa Gallo
Lloran casi exactamente a media noche o en las horas del canto del gallo.
- Wallpa/K'anka Uriwa Gallina
Las criaturas comienzan a llorar antes del canto del gallo. Así lloran hasta el amanecer.
- Hamp'atu Uriwa Sapo
Les crece mucho la barriga y las extremidades se asemejan a las del sapo.
- Qampatu Uriwa Sapo
El niño llora todos los días entre las 5 y 7 de la noche o presenta manchas similares a las del sapo en la cara y en dorso de las manos.
- Llama Uriwa Llama
El niño escupe constantemente, sin causa alguna aparente.
- Machaqway Uriwa Culebra
Al niño le crece mucho la cabeza, tiene la boca constantemente semiabierta y la lengua saliente. Su cuerpo es delgado y se afirma que sólo vive hasta los siete años.

- | | |
|---|--------------|
| Maqta urun Uriwa | Culebra |
| Cuando el niño saca su lengua constantemente a manera de «picar» o cuando no puede caminar sino que se arrastra, a pesar de estar en su tiempo. | |
| - Mayu Uriwa | Río |
| 1. Las criaturas son lloronas hasta no más. | |
| 2. Cuando lloran sin motivo y sólo en las tardes (aproximadamente a las 4 de la tarde). | |
| Uriwa del río: | Río |
| Cuando el niño llora toda la noche. | |
| - Michi Uriwa | Gato |
| Las personas son muy ladronas. Tienen tendencia a la cleptomanía. | |
| Missi Uriwa | Gato |
| Cuando los bebés tienen las manos en movimiento permanente y en posición de coger. | |
| - Uriwa de la Momia | Cadáver |
| Cuando el niño nace con raquitismo. | |
| - Uriwa del OPA | Tonto, sordo |
| Cuando el niño tiene dificultades para hablar y tartamudea. | |
| - Urpu Uriwa | Tinajón |
| No retiene la leche que lacta y continuamente la devuelve, dando la impresión que está mal del estómago. | |
| - Vaca Uriwa | Vaca |
| La niña tiene la lengua larga y está constantemente tratando de alcanzar su nariz para lamerla. | |
| Waca Uriwa | Vaca |
| Las criaturas son intrépidas y muy animosas, no temen nada, ni a las altas horas de la noche. | |
| - Wayra Uriwa | Viento |
| La criatura es llorona. Siempre llora mucho al medio día. | |

3. El Cutipado como caso particular.

De acuerdo a lo tratado en el Cuaderno anterior, el Cutipa o Cutipado es una «venganza, reacción o respuesta que los brujos, cualquier persona, las plantas o animales, realizan al devolver un daño o mal a quien intenta producirlo». El resultado es un conjunto de signos y síntomas orgánicos que afectan a las criaturas, en forma proyectada, a través de uno de los padres.

Sin embargo, en algunos centros urbanos de la amazonía, especialmente la ciudad de Iquitos, el Cutipado aparece como un síndrome que afecta principalmente a niños y consiste en «la posesión del espíritu de las plantas, animales u objetos inanimados, que hace que el paciente adopte actitudes y síntomas curiosos, que

remedan al objeto poseedor». Es decir, una forma de Oriwa, Mipa o Yagua.

Se produce por ingerir, la madre, carne de animales exóticos o del bosque y/o tener encuentros sorprendidos con animales al transitar por áreas rurales o boscosas. Los principales tipos de cutipados (cuyas descripciones no disponemos en forma completa) son:

Nombre	Agente causal
--------	---------------

- Cutipa del Motelo (Tortuga terrestre)
Cuando el niño tiene la tendencia de gatear escondiendo la cabeza entre las manos y teniéndola permanentemente gacha.
- Cutipa de la Boa «Mantona»
El niño gustará arrastrarse por los suelos como si estuviese reptando.
- Cutipa del Chanco de Monte (Sajino y Huangana)
El niño revuelve o desordena todo y todo se lleva a la boca.
- Cutipa del Majaz (o zamaño o paca)
El niño está comiendo todo el día, como un ratón.
- Cutipa del mono «chosna»
Cuando el niño está siempre inquieto, moviendo las manos constantemente y sobándose el cuerpo.
- Cutipa del mono «frailecito»
El niño prefiere estar asido de los brazos de los padres y, en otros momentos, guste pender de los barrotes de la cama o la silla.
- Cutipa del Pelejo
El niño prefiere descansar en el suelo, enroscado sobre sí mismo.
- Cutipa del Bufeo
- Cutipa de la Nutria
- Cutipa del Zúngaro
- Cutipa del Perro
Cuando los niños lloran insistentemente a cualquier hora de la noche y sin causa alguna aparente.
- Cutipa del Gato
Cuando los niños están arañando constantemente con las manos, y tomando las cosas sin permiso.
- Cutipa del Pato
Cuando el niño tiene el vientre muy abultado y pegado a las extremidades inferiores.

III. EL OJEO o MAL DE OJO

El Ojeo o Mal de Ojo, constituye un síndrome cultural que se manifiesta a lo largo y ancho del país, independientemente de cualquier factor étnico, lingüístico, social, cultural o profesional, entre otros muchos. Como lo anota Cabieses, su carácter es universal en términos de tiempo y espacio.

El agente causal es la mirada -intensa y profunda-, que ejerce una deidad, un espíritu, un animal o una persona, sobre un niño, un adulto, una planta o un animal, «proyectando» el carácter bien o mal intencionado que motiva la admiración y el cariño o la envidia y el celo.

El Ojeo provocado por las personas, a diferencia del provocado por otros agentes causales, puede manifestarse afectando todo el cuerpo o sólo una parte de él; convirtiéndose la cabeza, los ojos y la boca, en las partes más vulnerables.

1. Causado a los niños por las Deidades Andinas.

Descripción:

Exponer a un niño a la mirada nociva de un cerro.

Denominaciones:

- Orcco Q'ahuaruscca o Ccahuariscca (Andahuaylas)
- Ñawichay o Urcupa qawasqan (Ayacucho)

Denominaciones:

- Ojeo, Mal de Ojos (Andahuaylas).
- Ñawichay o Runapa qawasqan (Ayacucho).
- Mal de ojo, Malojo, Ojeo (Cajamarca).
- Mal de Ojo u Ojeado (Huaraz).
- Ojeata o Ujiata (Puno).

Síntomas:

Trastornos febriles, diarrea, falta de apetito y llanto constante durante las noches; llanto incontenible, dolores estomacales y bostezo continuo. Su no atención oportuna puede provocar adelgazamiento constante y consecuentemente, la muerte.

4. Causado a los niños y adultos por las Personas.

Descripción:

Es producido, en niños y adultos, por la mirada fuerte o nociva de una persona, motivado por la envidia de los parientes.

Denominaciones:

- Mal de ojo: (Iquitos).

Síntomas:

Náuseas, vómitos, diarreas, fiebres, pérdida de peso, insomnio y depresión.

5. Causado a los niños, los animales y plantas domésticas por las Personas.

Descripción:

Producido por la mirada nociva de una persona que actúa por mala fe o intencionalmente, afectando a los niños, los animales y las plantas domésticas.

Denominaciones:

- Ojeo, Mal de Ojos por mala fe (Andahuaylas).

Síntomas:

En los niños, llanto incontenible, dolores estomacales y bostezo continuo; en los animales, diarreas, fiebre y falta de apetito que puede conducir a la muerte; en las plantas, improductividad o marchitez.

IV. EL ANTOJO

El ANTOJO, constituye un síndrome que afecta a hombres, mujeres y niños, pero principalmente a las madres embarazadas. Se manifiesta siempre por el deseo insatisfecho de algo. Los casos que presentamos sólo tienen un carácter ilustrativo por cuanto descripciones similares se pueden hallar prácticamente en todos los espacios geográficos del país, en todas las regiones, en todos los niveles socio-económicos y/o culturales.

1. El Antojo en Madres embarazadas.

Deseos de comer algo, especialmente golosinas.

Denominaciones:

- Antojo⁶ (Cajamarca).

Consecuencias de la insatisfacción:

Hemorragias, vómitos y aún el aborto; consecuentemente pueden provocar daños imprevisibles al feto.

2. El Antojo en hombres, mujeres y niños.

Deseos de comer algo agradable.

Denominaciones:

- Antoj usu o Enfermedad del Antojo (Puno).

Consecuencias de la insatisfacción:

Sienten retortijones fuertes en el estomago y en la espalda que no calman si no come lo antojado.

Deseo de comer algo que está comiendo otra persona.

Denominaciones:

- Antojo o Yayaq Toqyasqa⁷ (Ayacucho).

Consecuencias de la insatisfacción:

La piel cobra un color amarillento; escalofríos, fiebre y dolor muscular. Algunas veces diarrea.

3. Enfermedades que provoca el Antojo.

- Cursus o diarrea (Huamanga)
- Milpurkuska (Cusco)
- Cursus (Puno)

⁶ Antojo: Kusaw, munana.

⁷ Yayaq Toqyasqa: Yayaq: hiel; Toqyay: reventar, explotar, chasquear.

Es una enfermedad de los niños, que se presenta al antojarse de alguna cosa de comer la madre que aún esta dando de lactar a un hijo.

- Notsia, Sinatay, Enojo o Cólera (Pucallpa)

Surge como consecuencia de insistir en querer o conseguir un antojo o capricho, sin conseguirlo.

Consecuencias:

Manifestaciones de cólera, impaciencia, mal carácter y llanto continuo que se presentan en los lactantes cuando la madre tiene un nuevo hijo. El niño llora y llora hasta agotarse; no quiere ni lactar, le da fiebre; se muestra triste y presenta adelgazamiento, diarreas, vómitos.

VI. EL EXCESO DE CARIÑO

El EXCESO DE CARIÑO o engreimiento, constituye en el Mundo Andino una causa desencadenante de la enfermedad que afecta a los niños menores de dos años que «están bien congeniados» con los padres; se presenta cuando no reciben atención de los padres o cuando éstos viajan sin ellos.

1. Por exceso de cariño.

Denominación:

- Munjata o ujjyata (Puno).

Consecuencias:

Llanto permanente de la criatura y la aparición de manchas coloradas en el cuerpo.

2. Por ausencia (momentánea o prolongada) de seres queridos.

Denominaciones:

- Amartela (Puno).
- Urihu (Puno).

Consecuencias:

Los niños se pellizcan las manos, las orejas, la nariz, los pies y lloran permanentemente; muestran preocupación y pena, comen poco y, consecuentemente, bajan de peso.

3. Por besarlos en la boca.

Denominaciones:

- Lawtay⁸ (Ayacucho).
- Wallch'asuru (Cusco).
- Chichilchissian (Puno).
- K'auma phallata (Puno).
- Llausa suru (Puno).

Consecuencias:

Defecaciones escasas y frecuentes; babeo constante.

⁸ Lawtay: Babear.

VII. LA IRIJUA

Tradicionalmente se considera que la Irijua constituye un síndrome cultural localizado -casi exclusivamente- en el departamento de Arequipa, y que se caracteriza por la presencia de síntomas parecidos al del Susto, dentro de los que destaca, como aspecto fundamental, el llanto permanente y persistente de la criatura, por lo que a ésta se le denomina KARICHE.

La denominación Irijua es una deformación de la palabra Irihwa y sirve para denominar los atavismos que implican presencia de llanto continuo de parte de las criaturas; en tanto que Kariche (del quechua Karichi) no es otro que el waqati ayacuchano, el waqay-siki de Ancash o Junín, el Ituku de Cajamarca, el Wakkaych'uru de Cusco o el Irki de San Martín.

Denominaciones del Karichi en los quechuas regionales

Ancash-Huaylas	Waqalliisu, Waqay-siki
Ayacucho-Chanca	Erqe, waqali, waqati
Cajamarca-Cañaris	Ituku
Cusco	Wakkaych'uru
Junín-Huanca	Waqay-siki
San Martín	Wakanderu, Irki

Consecuentemente, la Irijua se presenta: (1) como única consecuencia en síndromes del Ojeo, como resultado de la mirada nociva de los cerros (Orcco Q'ahuaruscca), los wayqos (Chunnicc Huaycco ccahuaruscca) y las casas (Ñawichay o Wasi waykasqa); (2) como parte de la sintomatología de las enfermedades del Cielo (Pujo o quebradura, Ojiyata, Munjata, Q'ayachijata u Ojiya y Irijua, entre otros); y (3) como parte importante de la sintomatología de los síndromes que implican exceso de cariño (Munjata o ujiyata, Amartela y Urihu).

Del mismo modo, la Irijua aparece: (1) como parte de los síntomas en los casos de Qaiqa en niños por acción de los muertos (Urija) o por acción ejercida en las madres en gestación por los cadáveres de animales y personas (Irijua, Orejata o Urija)⁹; (2) como síntoma en todas las formas de susto o espanto provocado en los niños; y finalmente, (3) en todas las formas de Oriwa que comportan llanto.

⁹ Ver: Cuaderno No. 17.

**INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
- INMETRA -**

Teléfonos 332-1716 / 423-4402 Fax: 423-4544 (Lima)

Apartado Postal : 11-0136

E-mail: inmetra.telematic.edu.pe